

Цей переклад підготовлений Радою Європи в межах Плану дій Ради Європи для України на 2018-2021 роки та фінансований за рахунок коштів на рівні Плану дій, наданих Естонією, Ірландією, Латвією, Литвою, Ліхтенштейном, Люксембургом, Нідерландами, Норвегією, Польщею, Румунією, Туреччиною, Угорщиною, Фінляндією, Чеською Республікою, Швейцарією, Швецією та Канадою.

This translation is produced by the Council of Europe within the framework of the Council of Europe Action Plan for Ukraine 2018-2021 and funded with Action Plan-level funds provided by the Czech Republic, Estonia, Finland, Hungary, Ireland, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Poland, Romania, Sweden, Switzerland, Turkey and Canada.

Ouranio Toxo і Інші проти Греції - 74989/01

Рішення від 20.10.2005 [Секція I]

Стаття 11

Стаття 11-1

Свобода зібрання

Представники місцевих органів влади підбурювали демонстрацію, проти політичної партії, яка захищає меншину, і брали в ній участь, і пасивність поліції щодо цих інцидентів: *порушення*

Факти : Заявники – політична партія «Ураніо Токсо», заснована у 1994 році, і двоє членів її політичного секретаріату. Проголошені цілі партії включають захист македонської меншини, що проживає в Греції, і вона регулярно бере участь у виборах, починаючи з 1994 року. У вересні 1995 року партія заснувала штаб-квартиру у Флорині. На балконі приміщення було прикріплено табличку з назвою партії на двох мовах, якими розмовляють у регіоні: грецькою та македонською. Вона включала слово «віно-зіто», написане «слов'янським» алфавітом. Македонською мовою це означає «веселка», але також є кличем сил, які намагались захопити місто Флорина під час громадянської війни у Македонії. 12 вересня 1995 року священики церкви у Флорині опублікували заяву, в якій закликали людей приєднатися до «демонстрації на знак протесту проти ворогів Греції, які свавільно оприлюднюють анти-грецькі написи». Наступного дня міська рада опублікувала в місцевій пресі резолюцію, яку вона ухвалила для організації протестів проти заявників, а прокурор наказав зняти табличку на тій підставі, що включення до назви партії слів македонською мовою може посіяти розбрат серед місцевого населення. 13 вересня 1995 року працівники поліції видалили табличку, не надавши жодного пояснення заявникам, які почали встановлювати нову табличку. Заявники стверджували, що того вечора їх ображав і погрожував їм натовп, що зібрався перед штаб-квартирою партії, серед якого вони, схоже, впізнали мера та міських радників. Приблизно о 13.30 кілька людей напали на штаб-квартиру партії, увійшли до приміщення і напали на тих, хто знаходився всередині, вимагаючи, щоб вони віддали табличку, що і зробили заявники. Другий напад відбувся приблизно о 4 годині ранку, під час якого обладнання та меблі в приміщенні були викинуті з вікна і підпалені. Заявники стверджували, що під час цих подій вони телефонували до поліцейської дільниці, розташованої приблизно за 500 метрів від штаб-квартири партії, але їм сказали, що нікого з офіцерів, які могли б прийти на виклик, не було. Прокуратура не вжила жодних заходів щодо осіб, які були причетні до подій. Кримінальне провадження за розпалювання незгоди було порушено проти заявників, які є членами організації, але зрештою вони були виправдані. Вони подали кримінальну скаргу проти осіб, відповідальних за події, і подали заяву на приєднання до провадження як цивільні позивачі, але безуспішно.

Право: Стаття 11 – Поліція зняла табличку, на якій було написано назву партії македонською мовою. «Ураніо Токсо» була законно утвореною партією, однією з цілей якої був захист македонської меншини, яка живе у Греції. Прикріплення на фасаді штаб-квартири таблички з назвою партії, написаною на македонській мові, не

можна вважати протиправним або таким, що саме по собі становить дійсну і неминучу загрозу для громадського порядку. Використання вислову "віно зіто" ймовірно викликало ворожі почуття поміж місцевим населенням, оскільки його двозначний підтекст міг образити політичні або патріотичні погляди більшості населення Флоріни. Проте ризик спричинення напруження всередині громади шляхом відкритого застосування політичних висловів сам по собі не є достатнім для виправдання втручання у свободу зібрання. Що стосується поведінки представників влади, то за два дні до подій міська рада явно підштовхувала населення міста до зібрання на знак протесту проти заявників, а деякі з її членів взяли участь у протестах. Така поведінка сприяла тому, що у частини населення виникло почуття ворожості щодо заявників. Роль державних органів полягає в тому, щоб захищати і сприяти цінностям, притаманним демократичній системі, таким як плюралізм, толерантність і соціальна згуртованість. Більше того, потрібно було дотримуватися цих цінностей, щоб місцеві органи влади виступали за позицію примирення, а не стимулювали конфронтаційні відносини. Щодо поведінки поліції, то вона могла розумно передбачати небезпеку і те, що напруження переросте у насильство і явне порушення свободи зібрання. Тому держава повинна була вжити відповідних заходів для запобігання або принаймні стримування насильства. Однак цього не було зроблено. Незважаючи на неодноразові повідомлення, поліція, яка перебувала в безпосередній близькості, не втручалася в ніч нападу, нібито через брак працівників. Більше того, прокурор не вважав за необхідне розпочати розслідування після інцидентів, щоб визначити винних осіб. Лише після того, як заявники подали скаргу, розпочалося розслідування. У випадках втручання у свободу зібрання з боку приватних осіб уповноважені державні органи зобов'язані вжити ефективних заходів з розслідування. З цих причин Суд вирішив, що внаслідок цих дій та бездіяльності грецька влада порушила статтю 11.

Висновок: порушення (одноголосно).

Стаття 41 – Суд не призначив відшкодування шкоди та видатків і витрат.